

Snow Friends

雪中的朋友

[英] 克丽斯蒂娜·巴特勒 文

[英] 蒂娜·麦克劳顿 图

余真 译

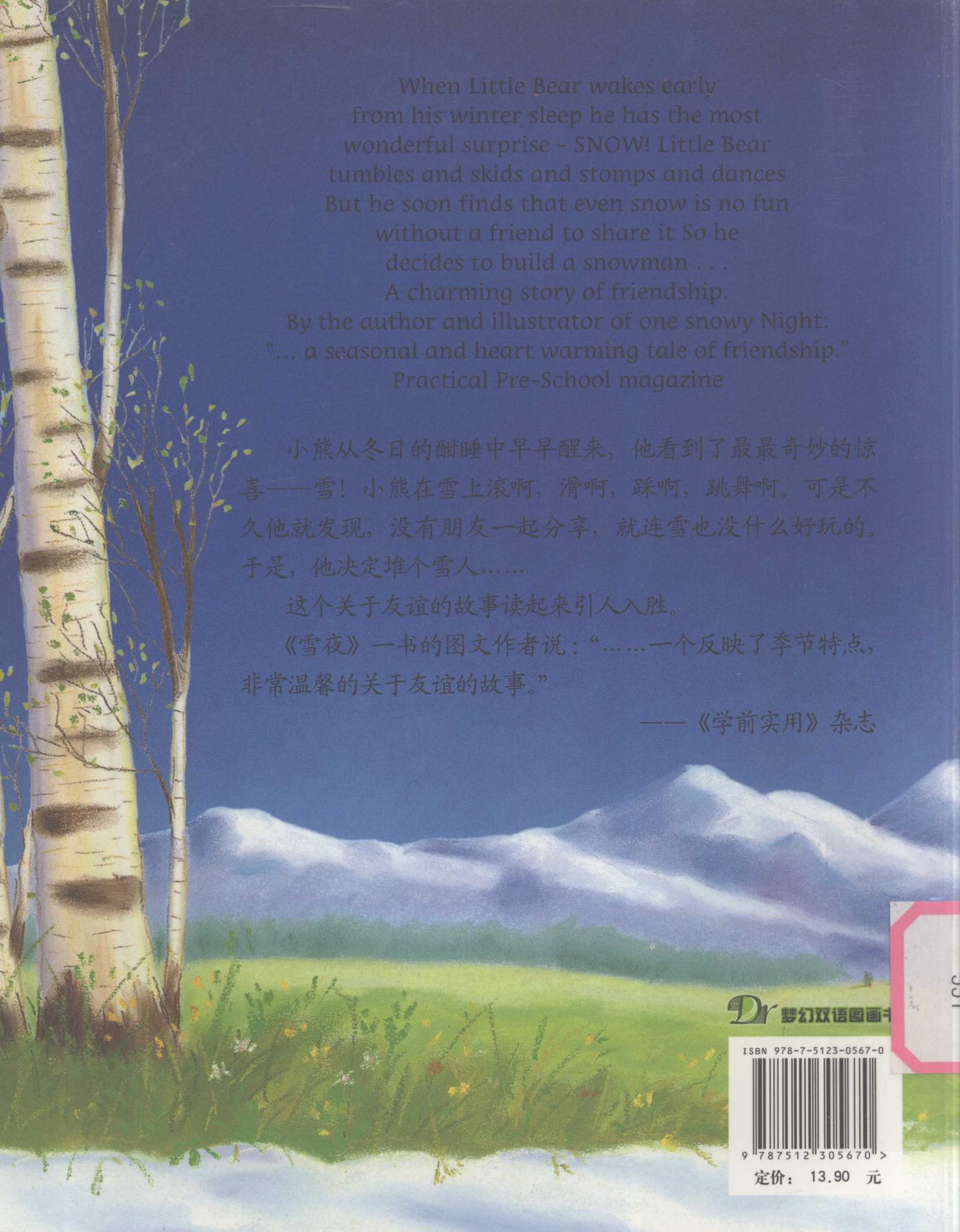


NLIC 2970705353



中国电力出版社

www.ceppshaoer.com



When Little Bear wakes early
from his winter sleep he has the most
wonderful surprise - SNOW! Little Bear
tumbles and skids and stomps and dances
But he soon finds that even snow is no fun
without a friend to share it So he
decides to build a snowman . . .

A charming story of friendship.

By the author and illustrator of one snowy Night:
“... a seasonal and heart warming tale of friendship.”

Practical Pre-School magazine

小熊从冬日的酣睡中早早醒来，他看到了最最奇妙的惊喜——雪！小熊在雪上滚啊，滑啊，踩啊，跳舞啊。可是不久他就发现，没有朋友一起分享，就连雪也没什么好玩的。于是，他决定堆个雪人……

这个关于友谊的故事读起来引人入胜。

《雪夜》一书的图文作者说：“……一个反映了季节特点，非常温馨的关于友谊的故事。”

——《学前实用》杂志

Dr 梦幻双语图画书

ISBN 978-7-5123-0567-0



9 787512 305670 >

定价：13.90 元



图书在版编目 (C I P) 数据

雪中的朋友 / (英) 麦克劳顿绘; (英) 巴特勒编文;
余真译. — 北京: 中国电力出版社, 2010

书名原文: Snow Friends

ISBN 978-7-5123-0567-0

I. ①雪… II. ①麦… ②巴… ③余… III. ①图
画故事—英国—现代 IV. ① I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 114678 号

中国电力出版社出版、发行
(北京三里河路 6 号 100044)
印刷: 北京盛通印刷股份有限公司印刷
各地新华书店销售

2010 年 10 月第 1 版 2010 年 10 月北京第 1 次印刷
889 毫米 × 1194 毫米 16 开本 2 印张 50 千字
印数 0001-8000 册 定价: 13.90 元

本书中文简体字翻译版由中国电力出版社出版, 版权代理为
安德鲁·纳伯格联合国际有限公司。未经出版者预先书面许可,
不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

本书仅限在中国 (除中国香港特别行政区、中国澳门特别行
政区、中国台湾省) 销售。

版权登记号 北京版权局图字: 0142008-5044

Snow Friends

Text © M Christina Butler, 2005

Illustrations © Tina Macnaughton, 2005

Copyright licensed by Little Tiger Press, An Imprint of Magi Publications
arranged with Andrew Nurnberg Associates International Limited



绘 画: [英] 蒂娜·麦克劳顿
文 字: [英] 克里斯蒂娜·巴特勒
翻 译: 余 真
美 编: 郝晓燕
印 制: 邹树群
责任校对: 焦秀玲

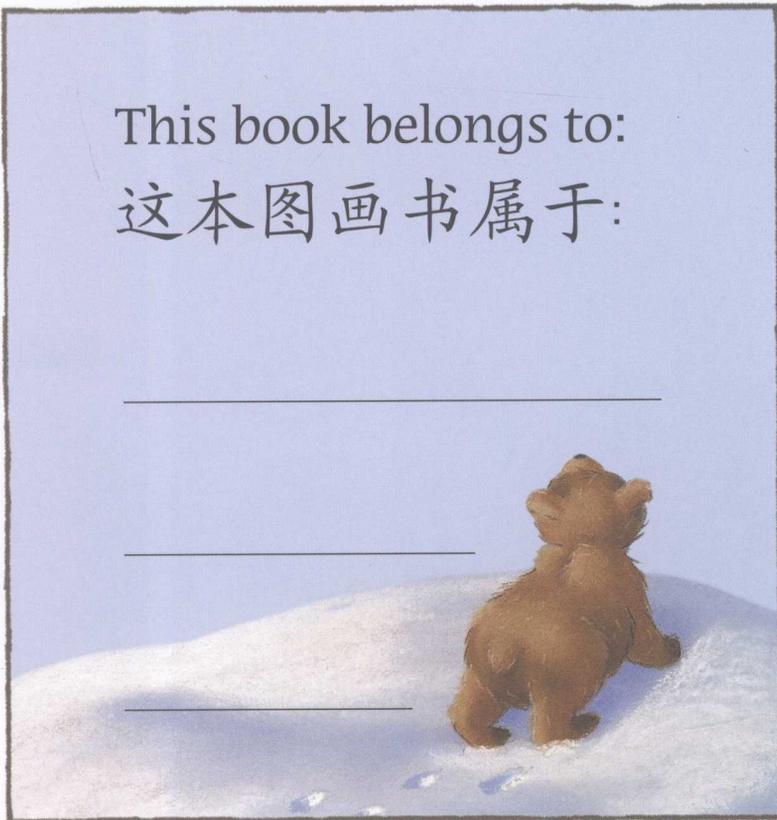
敬告读者

本书封面贴有防伪标签, 加热后中心图案消失
本书如有印装质量问题, 我社发行部负责退换

版权专有 翻印必究

This book belongs to:

这本图画书属于:







Snow Friends

雪中的朋友

[英] 克丽斯蒂娜·巴特勒 文

[英] 蒂娜·麦克劳顿 图

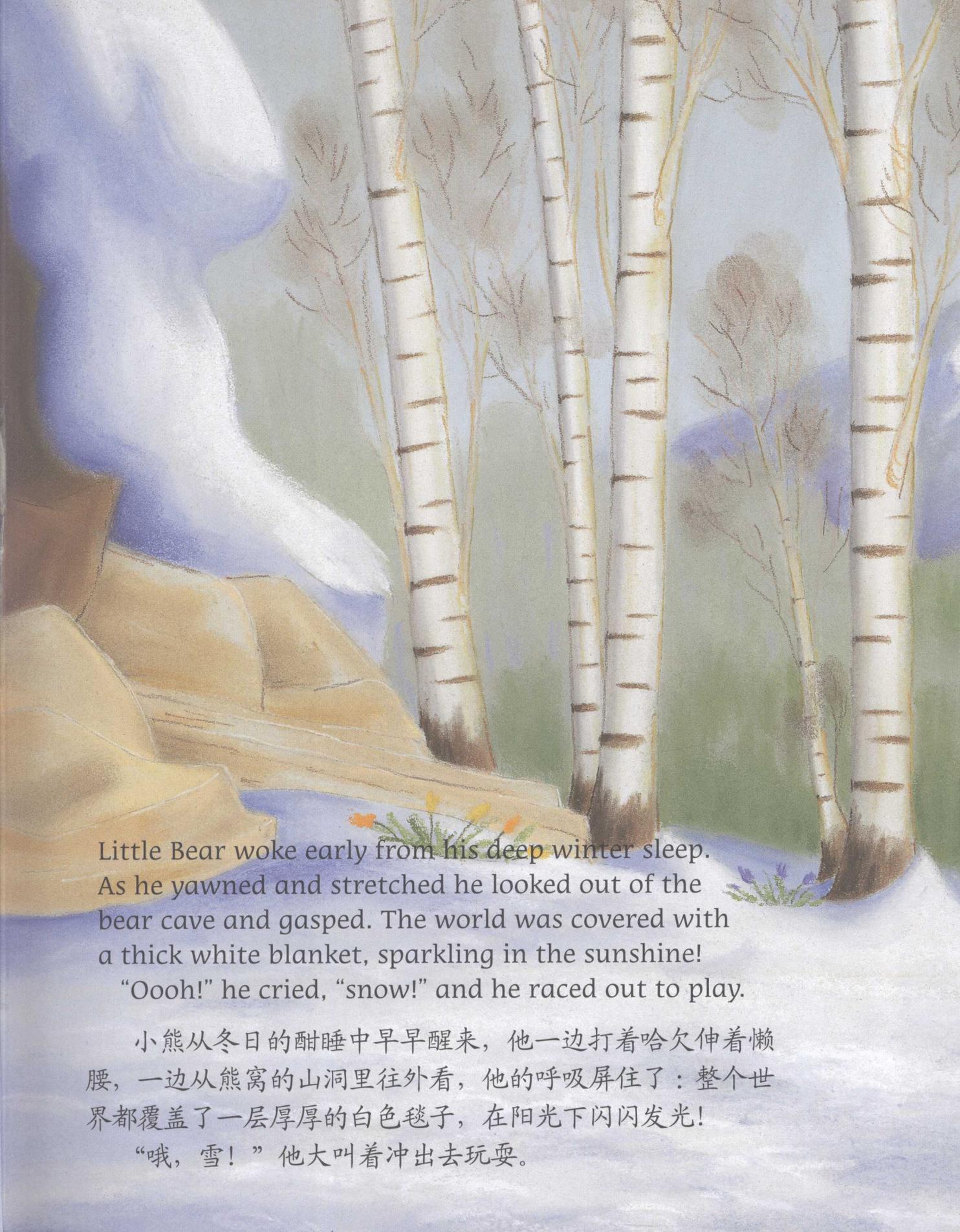
余真 译



中国电力出版社

www.ceppshaoer.com





Little Bear woke early from his deep winter sleep. As he yawned and stretched he looked out of the bear cave and gasped. The world was covered with a thick white blanket, sparkling in the sunshine!

“Oooh!” he cried, “snow!” and he raced out to play.

小熊从冬日的酣睡中早早醒来，他一边打着哈欠伸着懒腰，一边从熊窝的山洞里往外看，他的呼吸屏住了：整个世界都覆盖了一层厚厚的白色毯子，在阳光下闪闪发光！

“哦，雪！”他大叫着冲出去玩耍。

Little Bear went rolling and
skidding down the hillside,
racing faster and faster.

小熊打着滚滑下山坡，速度越来越快。



He rushed through the trees,
shaking the branches to make
tiny white snow storms. He
stomped and stamped in
the crunchy snow, making
trails of footprints that
circled and twirled.

他飞快地滑过树林，摇
动树枝，制造出小小的白
色暴风雪。他在嘎吱作
响的雪地上重重地踏
着步子，留下了转
圈的足迹。



Little Bear climbed up a hill and gazed out at the whiteness. The mountains and forests were still and silent. He looked around for someone to play with, but he couldn't see anyone ... anywhere.

“Hellooo!” he cried. “Hellooo!” came back his echo. But no one else replied. Little Bear was all alone.

小熊爬上了一座小山，环顾着周围洁白的世界。群山和森林一片寂静。小熊东张西望，想找个小伙伴一起玩，可是他连一个人影都看不到。

小熊喊道：“喂——”除了他的回音“喂——”没有一个人回答他，小熊孤零零地独自一人。



“Oh dear,” he sighed. “If only I had someone to play with.” And he fell with a plop into a big snowdrift.

“哦，天啊，”他叹了口气，“要是有人跟我一起玩该有多好啊。”他扑通一声跌进一个大雪堆里。



Suddenly Little Bear had an idea. He began to make a snowball, bigger and bigger.

“If I make a really big snowball,” he thought, “I could build a snowman, and then I would have someone to play with!”

So he rolled and rolled a shiny round snowman body until it was nearly as big as he was!

突然小熊有主意了，他开始滚雪球，越滚越大。

“如果我能滚一个大大的雪球，”他想，“我就能堆一个雪人，那就有人和我一起玩了！”

于是他滚啊滚啊，滚出一个圆圆的闪闪发光的雪人的身体，一直滚到和他自己差不多大。





Little Bear was so busy with his snowball that he didn't see Otter swimming across the lake.

"Hello!" cried Otter, racing up. "What are you doing?"

"I'm making a snowman. The best snowman EVER!" replied Little Bear.

"Wow!" said Otter. "That sounds fun. Can I help?"

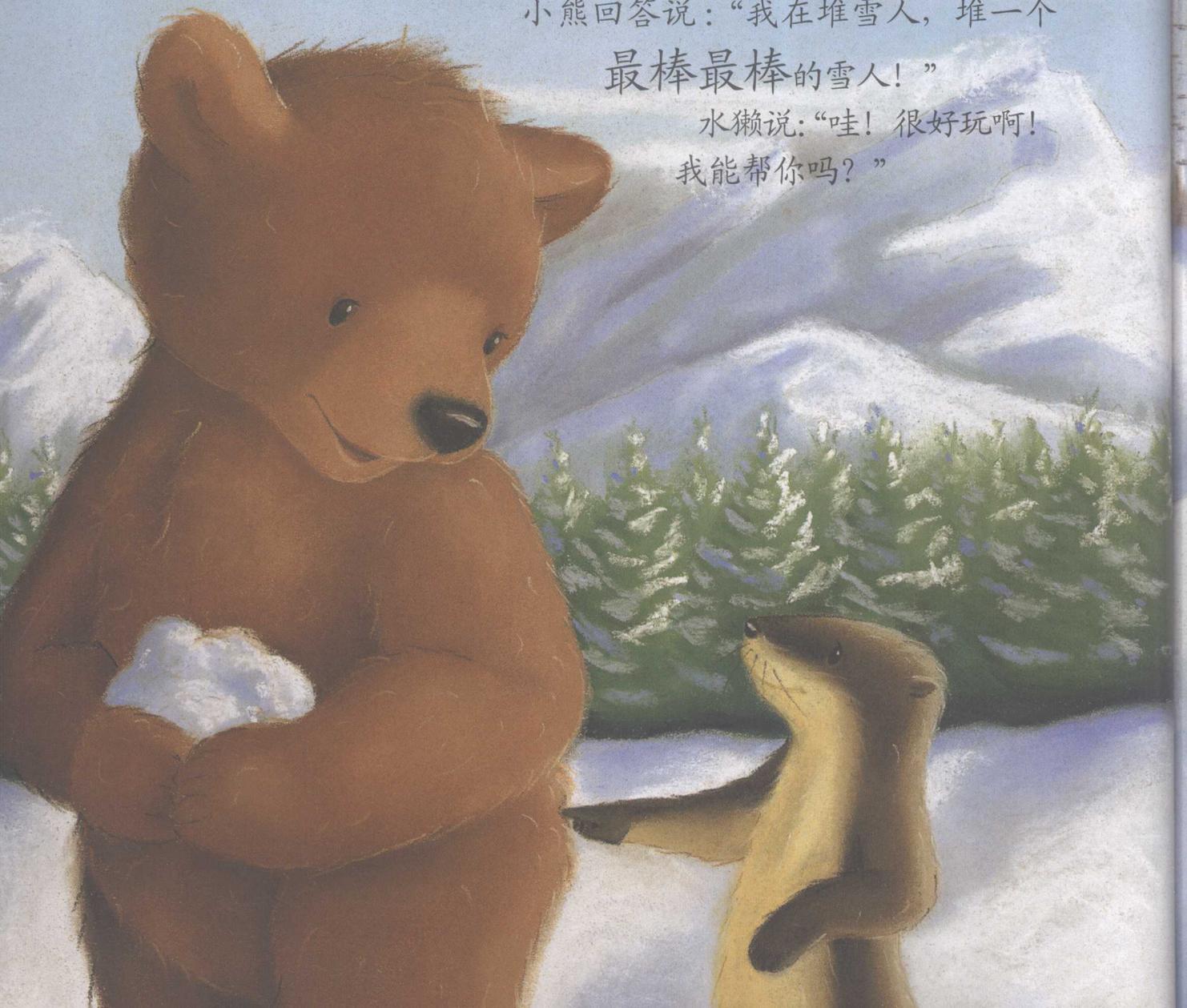
小熊忙着滚雪球，都没看见水獭从湖里游了过来。

水獭飞快地从水里浮出来，大声说：“喂！你在干什么？”

小熊回答说：“我在堆雪人，堆一个

最棒最棒的雪人！”

水獭说：“哇！很好玩啊！我能帮你吗？”





“That would be great,” said Little Bear.
And they pushed and they puffed
until they couldn’t roll the snowball
any further.

小熊说：“那太好啦！”
于是他们使劲滚，气喘吁吁，让雪球
越来越大，直到他们再也滚不动了。